VOCABULARY · EPISODE 256

Viral English: Soft Launch — What Are They Revealing?

English learning resource · DE

Key words & expressions · English + German

8 learning entries

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

1

soft launch

Soft Launch · vorsichtige Markteinführung · dezenter Hinweis (in sozialen Medien)

DEF

in business, a limited early release of a product or service to a small audience first
on social media, informal: a subtle hint about a new relationship, without announcing it

In business, soft launch is a normal term: a company tests something with a small audience and can watch how people react before a wider release. On social media the informal meaning is a small hint, such as a photo of two coffees or a hand. A soft launch does not prove a relationship: it is a hint, a hint can be read in many ways, and the same photo may simply be a nice photo. So we use careful language (it might be, maybe, it's hard to say) and we do not decide for other people.

DE

Im Geschäftsleben eine begrenzte, frühe Einführung eines Produkts oder einer Dienstleistung bei einem kleinen Publikum; in den sozialen Medien, informell, ein dezenter Hinweis auf eine neue Beziehung, ohne sie anzukündigen.

Im Geschäftsleben ist soft launch ein normaler Begriff: Ein Unternehmen testet etwas mit einem kleinen Publikum und kann beobachten, wie die Leute reagieren, bevor es breiter einführt. In den sozialen Medien ist die informelle Bedeutung ein kleiner Hinweis, etwa ein Foto von zwei Kaffees oder einer Hand. Ein soft launch beweist keine Beziehung: Er ist ein Hinweis, ein Hinweis kann auf viele Arten gelesen werden, und dasselbe Foto kann einfach ein schönes Foto sein. Deshalb benutzen wir vorsichtige Formulierungen (it might be, maybe, it's hard to say) und entscheiden nicht für andere.

The restaurant had a soft launch last week, with only twenty guests.
Das Restaurant hatte letzte Woche einen soft launch, mit nur zwanzig Gästen.
The photo of two coffees might be a soft launch, but it is hard to say.
Das Foto mit den zwei Kaffees könnte ein soft launch sein, aber das ist schwer zu sagen.

2

hard launch

klare Beziehungsankündigung · Hard Launch

DEF

on social media, informal: a clear, public announcement of a relationship

In this episode, hard launch is the opposite of soft launch: a photo with both people and a message that says it directly. It is informal and belongs to social media, so it fits chat and casual talk more than formal writing. Where a soft launch leaves room for guessing, a hard launch does not. Compare reveal, which is a general word for showing something that was hidden and works in many contexts.

DE

In den sozialen Medien, informell, eine klare, öffentliche Ankündigung einer Beziehung.

In dieser Folge ist hard launch das Gegenteil von soft launch: ein Foto mit beiden Personen und eine Nachricht, die es direkt sagt. Es ist informell und gehört zu den sozialen Medien, passt also eher in Chat und lockeres Gespräch als in formelle Texte. Wo ein soft launch Raum zum Raten lässt, tut ein hard launch das nicht. Vergleiche reveal: Das ist ein allgemeines Wort dafür, etwas Verborgenes zu zeigen, und passt in vielen Zusammenhängen.

Her hard launch was a photo of both of them, with a clear message.
Ihr hard launch war ein Foto von beiden, mit einer klaren Nachricht.
A hard launch is direct, so nobody has to guess.
Ein hard launch ist direkt, also muss niemand raten.

3

reveal

enthüllen · verraten · bekannt machen

DEF

to show something that was hidden

(noun) the moment when something hidden is shown

Reveal is a standard, neutral verb and works in personal, work and news contexts: reveal the news, reveal a new logo. A reveal is a clear moment of showing, so it is different from a soft launch, which is only a hint. Reveal also has no link to relationships by itself.

DE

Etwas zeigen, das verborgen war; als Nomen der Moment, in dem etwas Verborgenes gezeigt wird.

Reveal ist ein normales, neutrales Verb und passt in private, berufliche und Nachrichtenzusammenhänge: reveal the news, reveal a new logo. Ein reveal ist ein klarer Moment des Zeigens und damit etwas anderes als ein soft launch, der nur ein Hinweis ist. Reveal ist außerdem von sich aus nicht an Beziehungen gebunden.

She revealed her new job in a short post.

Sie machte ihren neuen Job in einem kurzen Beitrag bekannt.

The team revealed the new logo at Monday's meeting.

Das Team enthüllte das neue Logo bei der Montagsbesprechung.

4

hint

Hinweis · Andeutung · Wink

DEF

a small, indirect sign or piece of information about something

(verb) to suggest something indirectly

A hint is indirect: it points to something without saying it. Common phrases are drop a hint and take the hint. In this episode a hint is not a fact: the same hint can be read in many ways, so we stay careful.

DE

Ein kleines, indirektes Zeichen oder eine kleine Information über etwas; als Verb: etwas indirekt andeuten.

Ein hint ist indirekt: Er weist auf etwas hin, ohne es zu sagen. Übliche Wendungen: drop a hint (einen Wink geben) und take the hint (den Wink verstehen). In dieser Folge ist ein Hinweis keine Tatsache: Derselbe Hinweis kann auf viele Arten gelesen werden, also bleiben wir vorsichtig.

He gave us a hint, but he did not tell us the answer.

Er gab uns einen Hinweis, verriet uns aber die Antwort nicht.

A shadow in a photo can be a hint, but it is not proof.

Ein Schatten auf einem Foto kann ein Hinweis sein, aber er ist kein Beweis.

5

release

Veröffentlichung · Markteinführung · veröffentlichen

DEF

(noun) the act of making a product or service available to the public

(verb) to make something available to the public

Release works as a noun and a verb: a bigger release, to release an app. Its common contrast in the script is a small early release versus a wider release. It is standard business English, neutral in tone.

DE

Das Zugänglichmachen eines Produkts oder einer Dienstleistung für die Öffentlichkeit; als Verb: etwas der Öffentlichkeit zugänglich machen.

Release funktioniert als Nomen und als Verb: a bigger release, to release an app. Im Skript steht eine kleine frühe Einführung einer breiteren gegenüber. Es ist normales Business-Englisch in neutralem Ton.

The company will release the app next month.

Das Unternehmen wird die App nächsten Monat veröffentlichen.

After the small test, the wider release went well.

Nach dem kleinen Test verlief die breitere Einführung gut.

6

audience

Publikum · Zielgruppe · Zuschauer

DEF

a group of people who watch, listen to or use something

Audience is a collective noun: a small audience, a large audience. It can take a singular or plural verb in British English, but the singular is the safer choice for learners. In the script, a small audience means a small first group of people.

DE

Eine Gruppe von Menschen, die etwas ansehen, anhören oder nutzen.

Audience ist ein Sammelbegriff: a small audience, a large audience. Im britischen Englisch kann das Verb im Singular oder Plural stehen; für Lernende ist der Singular die sicherere Wahl. Im Skript ist a small audience eine kleine erste Gruppe von Menschen.

The film had a small audience on the first night.

Der Film hatte am ersten Abend nur ein kleines Publikum.

We want to reach a wider audience with our podcast.

Wir möchten mit unserem Podcast ein größeres Publikum erreichen.

7

announcement

Ankündigung · Bekanntgabe · Mitteilung

DEF

a public statement that tells people something

Announcement is the noun of announce. We say make an announcement. In the script, a hard launch is a clear, public announcement of a relationship, while a soft launch announces nothing: 'the photo suggests something, but it does not announce anything'.

DE

Eine öffentliche Aussage, die den Leuten etwas mitteilt.

Announcement ist das Nomen zu announce. Man sagt make an announcement. Im Skript ist ein hard launch eine klare, öffentliche Ankündigung einer Beziehung, während ein soft launch nichts ankündigt: „the photo suggests something, but it does not announce anything".

The school made an announcement about the new schedule.

Die Schule gab eine Mitteilung zum neuen Stundenplan heraus.

Her announcement surprised everyone at the meeting.

Ihre Ankündigung überraschte alle in der Besprechung.

8

privacy

Privatsphäre · Datenschutz · Privatleben

DEF

the right to keep your personal life and information to yourself

Privacy is uncountable: we say some privacy, not a privacy. Common phrases are respect someone's privacy and invasion of privacy. In the script, we respect the person's privacy by not guessing about their relationship.

DE

Das Recht, das eigene Privatleben und die eigenen Informationen für sich zu behalten.

Privacy ist nicht zählbar: man sagt some privacy, nicht „a privacy". Übliche Wendungen: respect someone's privacy und invasion of privacy. Im Skript respektieren wir die Privatsphäre der Person, indem wir nicht über ihre Beziehung spekulieren. Achtung: Datenschutz im rechtlichen Sinn heißt meist data protection.

Please respect my privacy and do not read my messages.

Bitte respektiere meine Privatsphäre und lies meine Nachrichten nicht.

Each person decides how much privacy they want online.

Jeder entscheidet selbst, wie viel Privatsphäre er online haben will.